

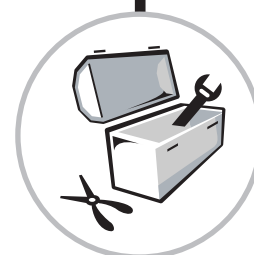
WHE 2.24 FF GN/LPG

Cazane murale cu functionare pe gaz

Romana
07/02/07



Notita de
utilizare



CE
0063



300011779-001-A

De Dietrich

www.dedietrich.com

Cuprins

1	Introducere	3
1.1	Simboluri utilizate	3
1.2	Generalitati	3
2	Masuri de siguranta si recomandari	4
2.1	Prevederi de siguranta	4
2.2	Recomandari	4
3	Descriere	5
4	Utilizarea echipamentului	6
4.1	Tablou de comanda	6
4.2	Semnificatia ledurilor (Functionare normala)	7
4.3	Modificarea setarilor	7
4.3.1	Reglajul vara / iarna / Reglarea temperaturii de incalzire	7
4.3.2	Reglajul temperaturii apei calde menajere	7
4.4	Oprirea cazanului	8
4.4.1	Masuri de precautie care trebuie luate daca exista risc de inghet	8
4.4.2	Masuri de precautie care sa fie luate in caz de oprire prelungita (un an sau mai mult)	8
4.4.3	Protectie antiinghet	8
4.4.4	Antigriparea pompelor	8
4.5	Punerea in functiune a cazanului	9
5	Controlul si intretinerea	9
6	In cazul unor avarii	10
6.1	Mesaje de eroare	10
6.2	Incidente si remedieri	11
7	Caracteristici tehnice	12

1 Introducere

1.1 Simboluri utilizate



Atentiune pericol

Risc de daune corporale si materiale. Respectati cu strictete instructiunile referitoare la siguranta persoanelor si a bunurilor.



Informatie particulara

Informatie de luat in considerare pentru mentinerea confortului.



Consultati

Consultati alt manual sau alte pagini ale manualului de instructiuni.

ACM: Apa calda menajera

1.2 Generalitati

Va felicitam pentru ca ati ales un produs de calitate. Va sfatuim sa cititi instructiunile urmatoare in scopul de a garanta functionarea optima a aparatului dumneavoastra. Suntem convinsi ca va va satisface in totalitate si va raspunde tuturor asteptarilor dumneavoastra.

- ▶ Pastrati aceasta notita in buna stare in vecinatatea echipamentului.
- ▶ Buna functionare a echipamentului este strict conditionata de respectarea acestui document.
- ▶ Responsabilitatea fabricantului se va declina in cazul unei utilizari necorespunzatoare a aparatului, o intretinere sau o instalare necorespunzatoare a echipamentului.
- ▶ Societatea De Dietrich Thermique SAS avand unul din principalele obiective calitatea produselor sale, cauta in permanenta sa le imbunatateasca. Isi rezerva deci dreptul de a modifica in orice moment caracteristicile indicate in acest document.
- ▶ Instalatorul trebuie sa va explice instalatia Dvs..

2 Masuri de siguranta si recomandari

2.1 Prevederi de siguranta

In caz de miros de gaz:

- Nu utilizati flacara deschisa, nu fumati, nu actionati contacte electrice sau comutatoare (sonerii, lumina, motor, lift, etc...),
 - Intrerupeti alimentarea cu gaz,
 - Deschideti ferestrele,
 - Stingeti toate sursele de flacara,
 - Evacuati incaperea,
 - Anuntati instalatorul sau firma de intretinere,
- Anuntati furnizorul de gaz.

In caz de emanare a gazelor arse:

- opriti cazanul,
- Deschideti ferestrele,
- Evacuati incaperea,
- Anuntati instalatorul sau firma de intretinere.


Amplasari recomandate

- Este interzisa stocarea, chiar si temporara, a produselor si materialelor inflamabile in incaperea sau in apropierea cazanului,
- Cazanele WHE 2.24 FF GN/LPG trebuie sa fie instalate intr-o incapere ferita de inghet,
- Dispozitivul de aprindere al cazanului trebuie sa fie intotdeauna accesibil.

Temperatura:


- Temperatura pentru apa de la robinet este definita in fabrica la 55 °C; aceasta temperatura poate fi reglata pana la 65 °C
- Temperatura maxima pe care apa o poate atinge in cazan se ridica la 95 °C. Temperatura in radiatoare poate atinge valoarea maxima programata pentru cazan,
- In timpul functionarii cazanului, conducta de evacuare poate atinge valori ridicate ale temperaturii.

2.2 Recomandari


 Toate interventiile asupra acestui echipament si asupra instalatiei de incalzire trebuie sa fie realizate de catre personal calificat.

 Operatiile necesare pentru a trece de la un gaz la altul trebuie efectuate de instalatorul dumneavoastra.


 Verificati etanseitatea racordurilor de gaze si apa.

 Verificati ca echipamentul sa fie reglat corespunzator tipului de gaz utilizat.


 Respectati polaritatile indicate pe borne: faza(L), neutru (N) si impamantare $\frac{\text{N}}{\text{PE}}$.


 Verificati cu regularitate ca instalatia sa fie cu apa si sa fie sub presiune.

 Nu obturati (chiar si partial) prizele de aer din incapere.

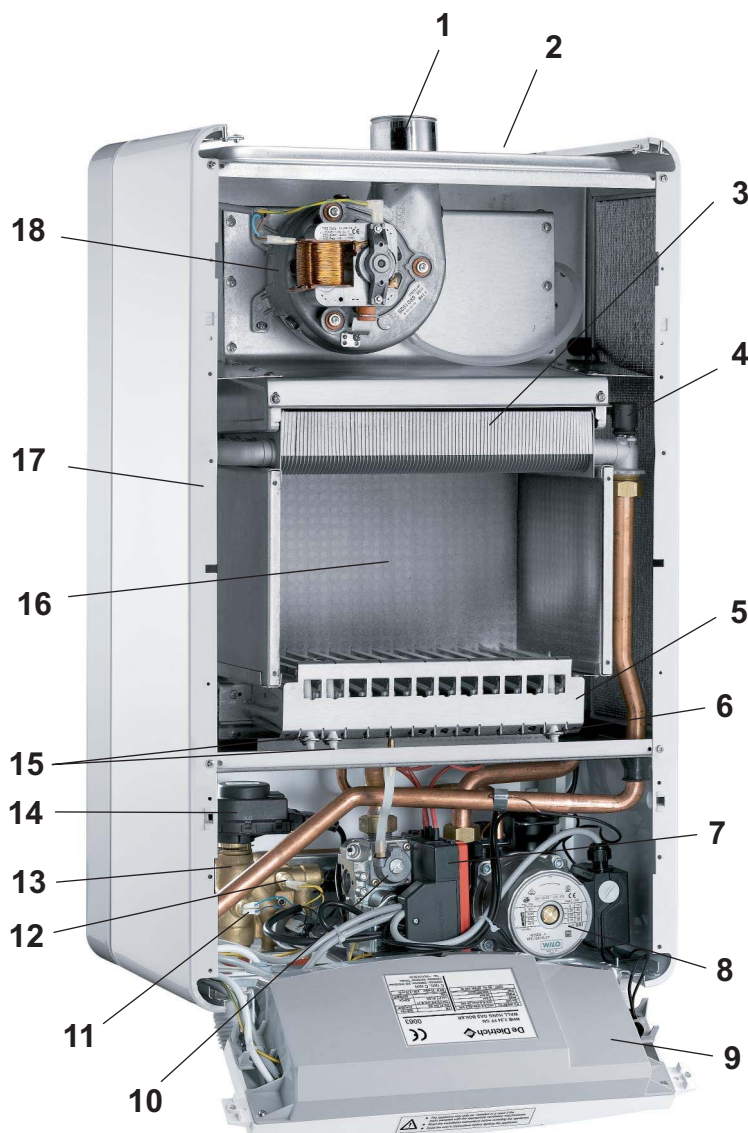
 Intretinerea, curatarea cazanului, curatarea conductei de gaze arse si a elementului de purjare trebuie facute cel putin o data pe an de personal calificat.

 Se recomanda sa incheiati un contract de intretinere.

 Verificati cu regularitate nivelul apei in instalatie si completati-l daca este cazul, evitand o intrare brusca de apa rece in cazan cand acesta este cald. Daca aceasta operatiune se repeta de mai multe ori pe sezon, localizati scurgerea si remediat-o.

 Goliti instalatia doar in caz de necesitate absoluta.
Exemplu: Absenta pe timpul mai multor luni cu risc de inghet in constructie.

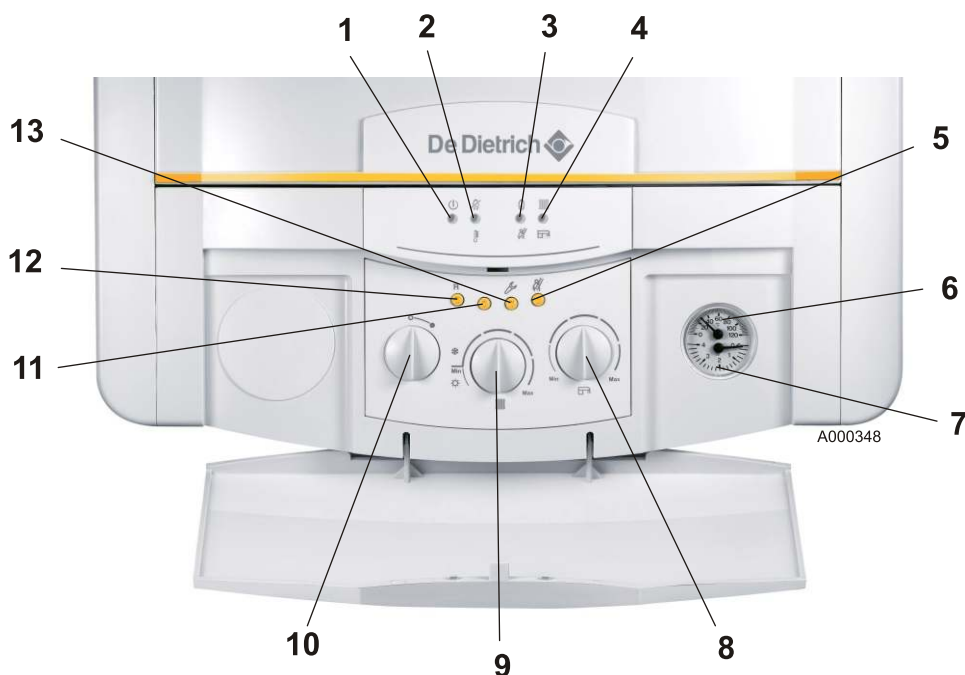
3 Descriere



1. Racord cos coaxial (ventuza)
2. Vas de expansiune cu aerisitor manual
3. Schimbatorul principal
4. Termostat de siguranta (105 °C)
5. Arzator pe gaz atmosferic
6. Sonda de ionizare
7. Cutie de siguranta cu aprinzator integrat
8. Pompa de circulatie
9. Tablou de comanda
10. Vana de gaz
11. Sonda de temperatura - Circuitul de incalzire
12. Sonda de temperatura - Circuit ACM
13. Vana de inversiune
14. Motor de comanda vana de inversiune incalzire/ACM
15. Electrozi de aprindere
16. Focar
17. Cheson etans:
 - Schimbatorul principal
 - Arzator pe gaz
 - Captor de presiune
18. Ventilatorul de extractie a gazelor de ardere

4 Utilizarea echipamentului

4.1 Tablou de comanda



1. : Led Pornit/Oprit ⁽¹⁾
2. / : Led de absenta a flacarii sau de declansare a termostatului ⁽¹⁾
3. / : Led de prezenta a flacarii sau de activare a modului cosar ⁽¹⁾
4. / : Led de functionare "incalzire" sau "apa calda menajera" ⁽¹⁾
5. Buton "cosar" (Modul cosar)
6. Termometru (Temperatura circuitului de incalzire)
7. Manometru (Presiunea in circuitul de incalzire)
8. Termostat de apa calda menajera (35 - 60 °C)
9. Termostat de cazan (35 - 80 °C)
Pozitie "Vara" / Pozitie "IARNA"
10. Intreruptor general Pornit / Oprit
11. Nefolosit
12. Buton de deblocare (reset)
13. Buton "instalator" (Reglajul parametrilor cazanului)
Butonul poate sa fie blocat rascucindu-l cu 45°





⁽¹⁾ Ledurile pot avea 6 semnaluri diferite

Aprins	
Stins	
Aprindere intermitenta lenta	Aprins: 0.75 s Stins: 0.75 s
Aprindere intermitenta rapida	Aprins: 0.10 s Stins: 0.40 s
Aprindere intermitenta de modificare	Aprins: 0.75 s Stins: 0.25 s
Aprindere intermitenta de aducere la zi (2 Palpairi)	Aprins: 0.15 s Stins: 0.15 s

Pentru semnificatia diferitelor combinatii, vezi capitolele urmatoare:

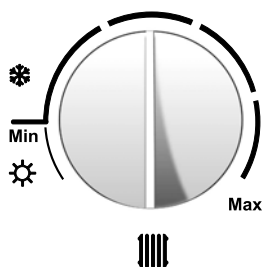
- 4.2 Semnificatia ledurilor (Functionare normala) - Pagina: 7
- 6.1 Mesaje de eroare - Pagina: 10

4.2 Semnificatia ledurilor (Functionare normala)

Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4	
				
Stins	Stins	Stins	Stins	Cazanul stins
Aprins	Stins	Stins	Stins	Cazanul in veghe
Aprindere intermitenta rapida	Stins	Stins	Stins	Anti-scurt circuit activ (Doar in modul incalzire)
Aprins	Stins	Aprins	Aprins	Regim incalzire
Aprins	Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Regim apa calda menajera
Stins	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Stins	Functionare in putere maxima
Aprindere intermitenta rapida	Stins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	Functionare in putere minima

4.3 Modificarea setarilor

4.3.1 Reglajul vara / iarna / Reglarea temperaturii de incalzire



Reglati termostatul de cazan pe ☀ sau ❄.

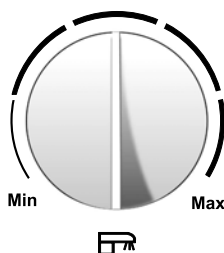
❄: 35 - 80 °C

Reglati termostatul cazanului pe valoarea dorita. Incalzirea si apa calda menajera sunt in serviciu

☀: Pozitie Min

Numai apa calda menajera este operationala

4.3.2 Reglajul temperaturii apei calde menajere

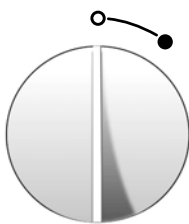


35 - 60 °C

Reglati termostatul acm pe valoarea dorita.

4.4 Oprirea cazanului

Puneti intrerupatorul Pornit/Oprit pe .



i Un cazan nealimentat electric nu este protejat impotriva inghetului.

i Tabloul trebuie intotdeauna sa fie sub tensiune pentru a beneficia de functia antigripare a pompei de incalzire

4.4.1 Masuri de precautie care trebuie luate daca exista risc de inghet

Circuitul de incalzire:

Utilizati o solutie antiinghet bine dozata pentru a evita inghetul apei de incalzire. Daca acest lucru nu poate fi realizat, goliti intreaga instalatie. In fiecare situatie, consultati instalatorul.

Circuit acm:

Goliti boilerul si tevile de apa menajera.

4.4.2 Masuri de precautie care sa fie luate in caz de oprire prelungita (un an sau mai mult)

- Inchideti robinetul de gaz
- Curatati cu grija cosul si cazanul.

- Inchideti usa cazanului pentru a evita circulatia aerului in interior.

4.4.3 Protectie antiinghet

Lasati cazanul in starea de veghe:

- Puneti termostatul cazanului pe Minim.
- Puneti termostatul de apa calda menajera pe Minim.

Pompele pornesc cand temperatura trece sub 8 °C.

Pompele si arzatorul pornesc de cand temperatura trece sub 6 °C.


4.4.4 Antigriparea pompelor

Lasati cazanul in starea de veghe:

- Puneti termostatul cazanului pe Minim.
- Puneti termostatul de apa calda menajera pe Minim.





Pompele functioneaza timp de 5 secunde daca ele au fost inactice pentru mai mult de 24 ore.


4.5 Punerea in functiune a cazanului

 Prima punere in functiune trebuie sa fie efectuata numai de catre personal calificat.

1. Deschideti robinetul de gaz.
2. Reglati termostatul cazanului pe valoarea dorita.
3. In caz de producere apa calda menajera: Reglati termostatul acm pe valoarea dorita.
4. Puneti intrerupatorul Pornit/Oprit pe ●.



Ciclu de aprindere	Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4
1. Testul de functionare timp de cateva secunde	 Aprindere intermitenta rapida	 Stins	 Stins	 Stins
2. Test reusit, cazanul intra in starea de veghe	Aprins	Stins	Stins	Stins
3. Daca exista cerere de incalzire, secventa de aprindere intra in functiune	Aprins	Stins	Aprins	Aprins

 Daca flacara nu a fost detectata, cazanul efectueaza alte 4 tentative de aprindere inainte de a intra in avarie.

5 Controlul si intretinerea

Efectuati controalele urmatoare cel putin 1 data pe an:

- Organe de siguranta
- Nivelul apei
- Controlul de siguranta al arzatorului
- Controlul conductei de gaz

Efectuati operatiunile urmatoare de intretinere cel putin 1 data pe an:

- Schimbatorul principal
- Schimbatorul in placi
- Arzator
- Curatarea filtrului "apa rece"
- Curatarea suprafetelor vopsite





6 In cazul unor avarii





Inainte de a semnala o defectiune instalatorului, verificati urmatoarele:

- Tipul de gaz utilizat
- Tip cazan
- Data de fabricatie
- Anul (01 = 2001, 02 = 2002, ...)
- Saptamana
- Numarul de serie al echipamentului

6.1 Mesaje de eroare

Erorile sunt semnalate de catre cele 4 leduri ale tabloului de comanda.

Ledul 1 	Ledul 2 	Ledul 3 	Ledul 4 		
Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Eroare de comunicare : Defect de comunicare intre cutia de siguranta si cartela electronica	Verificati cablul dintre cutia de siguranta si cartela electronica. Apasati pe butonul reset timp de 2 secunde. Daca problema persista, contactati instalatorul.
Stins	Stins	Stins	Stins	Cazanul nu porneste: Fara curent	Verificati racordurile electrice.
Stins	Aprins	Stins	Stins	Fara detectia flacarii dupa 5 tentative de aprindere	Apasati pe butonul reset timp de 2 secunde Daca problema persista, contactati instalatorul.
Aprindere intermitenta rapida	Aprins	Stins	Stins	Defect sonda de temperatura tur incalzire: Circuitul sondei este intrerupt sau in scurt-circuit	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) Daca problema persista, contactati instalatorul.
Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	Defect sonda de tur apa calda menajera: Circuitul sondei este intrerupt sau in scurt-circuit	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) Daca problema persista, contactati instalatorul.
Stins	Aprindere intermitenta rapida	Stins	Stins	Declansarea termostatului: Termostat de siguranta deschis	Verificati conductele de aport aer proaspat si de evacuare gaze arse (sau cosul coaxial). Apasati pe butonul reset timp de 2 secunde. Daca problema persista, contactati instalatorul.
Stins	Aprins	Stins	Aprindere intermitenta rapida	Defect presiune de aer: Tiraj insuficient	Verificati conductele de aport aer proaspat si de evacuare gaze arse (sau cosul coaxial). Apasati pe butonul reset timp de 2 secunde. Daca problema persista, contactati instalatorul.
Stins	Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Aprindere intermitenta rapida	Nivelul si/sau presiunea apei sunt prea joase	Verificati in prealabil ca apa circula in cazan (presiunea apei circuitului de incalzire, robineti de tur si de retur deschisi, vane de radiatoare deschise...) Adaugati apa in instalatie. Controlati vizual eventuala prezenta a pierderilor de apa.

Ledul 1	Ledul 2	Ledul 3	Ledul 4		
					
Aprins	Aprindere intermitenta rapida	Aprins	Aprins	Alte defecte ale cutiei de siguranta	Avertizati instalatorul

6.2 Incidente si remedieri

■ Arzatorul nu functioneaza:

- Verificati reglajul termostatului cazanului.
- Verificati disjunctorul

■ Arzatorul functioneaza, dar radiatoarele sunt reci:

- Aerisiti radiatoarele.
- Completati cu apa circuitul primar.
Daca este necesar sa adaugati din nou apa in instalatie, contactati instalatorul.
- Verificati buna functionare a pompei.
- Verificati reglajul termostatului cazanului.

7 Caracteristici tehnice

WHE 2.24 FF		
Putere minima utila	kW	8.4
Putere utila maxima	kW	24
Debit gaz		
Gaz natural (Pmax)	m ³ /h	2.73
Gaz natural (Pmin)	m ³ /h	0.96
Butan / Propan	kg/h	2.08
Incalzire		
Temperatura tur minima	°C	35
Temperatura tur maxima	°C	80
Presiune minima de functionare	bar	0.8
Presiune maxima de functionare	bar	3
Apa calda menajera		
Temperatura tur minima	°C	35
Temperatura tur maxima	°C	60
Presiune minima de functionare	bar	0.3
Presiune maxima de functionare	bar	10
Racord gaz	tol	R 3/4
Racordarea incalzirii	tol	R 3/4
Racordare apa calda menajera	tol	R 1/2
Legaturi electrice	V/Hz	230/50
Putere electrica	W	150
Capacitatea vasului de expansiune	l	8
Masa neta (fara apa)	kg	40.8
Dimensiuni	mm	750 x 454 x 340

Conditii de utilizare:

- Temperatura maxima de siguranta: 95 °C
- Termostat de siguranta: 105 °C

Garantie

Ati achizitionat unul din echipamentele si va multumim pentru increderea acordata.

Ne permitem sa va atragem atentia asupra faptului ca echipamentul dvs. isi va pastra performantele un timp indelungat daca va fi verificat si intretinut in mod regulat.

Instalatorul dvs. si toata reseaua noastra sunt la dispozitia dvs.

Conditii de garantie

Echipamentul dvs. beneficiaza de o garantie contractuala impotriva tuturor viciilor de fabricatie din momentul cumpararii, mentionat pe factura instalatorului.

Durata garantiei este mentionata in catalogul tarif..

Responsabilitatea fabricantului se va declina in cazul unei utilizari necorespunzatoare a aparatului, o intretinere sau o instalare necorespunzatoare a echipamentului.

In particular, fabricantul nu va fi responsabil pentru nici o stricaciune, pierdere sau ranire cauzata de instalatii neconforme cu:

- dispozitiile legale si reglementarilor impuse de autoritatile locale
- dispozitiile nationale, locale si particulare care vizeaza instalarea
- instructiunile noastre si prescriptiile pentru instalare, mai ales referitor la intretinerea regulata a echipamentelor
- regulile din domeniu

Garantia noastra contractuala se limiteaza la inlocuirea sau repararea numai a pieselor recunoscute ca fiind defecte de catre serviciile noastre tehnice, exceptie facand costul manoperei, deplasarii si transportului.

Garantia nu acopera inlocuirea sau reparatia pieselor afectate de o uzura normala, de o utilizare gresita, de interventia unor persoane neautorizate, de lipsa sau insuficienta supravegherii sau intretinerii, a unei alimentari electrice necorespunzatoare si a utilizarii unui combustibil neadecvat sau de o calitate indoielnica.

Subansamblurile cum ar fi motoare, pompe, electrovane, etc..., nu sunt garantate daca au fost demontate.

Franta

Dispozitiile anterioare nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din garantia legala stipulata in Codul Civil art. 1641 la 1648.

Belgia

Dispozitiile anterioare despre conditiile contractuale de garantie nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din dispozitiile legale aplicabile in Belgia in materie de vicii ascunse.

Elvetia

Acordarea garantiei se subordoneaza conditiilor de vanzare, livrare si garantie ale societatii care comercializeaza produsele noastre.

Alte tari

Dispozitiile anterioare despre conditiile contractuale de garantie nu exclud avantajele cumparatorului ce decurg din dispozitiile legale aplicabile in materie de vicii ascunse, in tara cumparatorului.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffer.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com